

BOLETÍN
DE LA
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



TOMO XLVIII.—CUADERNO CLXXXIII
ENERO - ABRIL DE 1968

Tres volúmenes de pliegos sueltos de la biblioteca de Juan Nicolás Böhl de Faber

Dos hechos son el punto de partida de este artículo: el hallazgo entre los papeles de Agustín Durán, conservados en la Biblioteca de la Real Academia Española, de unas listas alfabéticas de primeros versos de dos tomos de pliegos sueltos de la Biblioteca Nacional, y haber "visto" una nota que figura en la tabla de abreviaturas del segundo tomo del "Ensayo" de Gallardo. El resultado es la reconstrucción de dos tomos de pliegos sueltos, que procedentes de la biblioteca de Juan Nicolás Böhl de Faber adquirió la Biblioteca Nacional, y ofrecer una base documental, que nos parece segura, para afirmar que el "Quaderno de diferentes obras y romances y coplas diferentes" no entró en la Biblioteca Nacional con la del hispanista alemán. La reconstrucción de los dos tomos citados a partir de las listas de Durán tropezó con la dificultad de que no todos los pliegos que lo componían eran poéticos y por lo tanto no figuraban registrados los incipits en dichas listas. Abandonado temporalmente el trabajo, al intentar localizar el citado "Quaderno" en el Inventario de las obras de la biblioteca de Böhl de Faber ingresadas en la Biblioteca Nacional, encontramos una descripción del contenido de ambos volúmenes.

EL "QUADERNO DE DIFERENTES OBRAS".

Desentrañar la incógnita del "mysterious" (1) "Quaderno de diferentes obras" que figura descrito en el "Ensayo" de Gallardo (2) fue labor sagaz y aguda del gran bibliógrafo Antonio Rodríguez-Moñino (3). Quedaba un problema: su localización. La solución al mismo venía dada por lo que tradicionalmente se afirmaba, confirmado por la publicación en 1923 del "Catálogo formado por D. Bartolomé José Gallardo de los principales artículos que componían la selecta librería de D. Juan Nicolás Böhl de Faber, perteneciente en el día a la Biblioteca Nacional de Madrid, enmendado y anotado por D. Cayetano Alberto de la Barrera" (4). El "Quaderno" debía encontrarse en la Biblioteca Nacional, y sólo la "nefasta desorganización que llevó a la sala de Varios su creador, el Sr. Alenda y Mira" (5) era la causa de que no se pudiesen localizar sus componentes.

En la noticia preliminar a la edición del Cancionero de Francisco de Ocaña (6), Antonio Pérez Gómez considera de nuevo el problema del "Quaderno" y llega a la conclusión de que "pasó de Böhl a Salvá y de éste a Heredia", dispersándose en la subasta parisina del último poseedor y pasando algunos pliegos a la Biblioteca Nacional. Nuestra convicción se ajusta a la creencia de Antonio Pérez Gómez y esperamos que pueda considerarse como probada.

Ante todo hay que aclarar la versión tradicional que se viene repitiendo acerca de la adquisición de la biblioteca de Böhl de Faber. A. Pérez Gómez la resume así: "Murió Böhl de Faber

(1) Así lo llama Joseph E. Gillet, *A note on Bartolomé Aparicio*, *Hispanic Review*, IV (1936), pág. 273, n. 4.

(2) Tomo I, núm. 385.

(3) El "Cuaderno de diferentes obras", *Libros Hispanos*, boletín bibliográfico de la librería Tormos, Madrid, 1941, núm. 4, págs. 9-18. Reeditado en *Curiosidades Bibliográficas*, Madrid, 1946, págs. 115-133. (Citamos por esta edición.)

(4) Este catálogo refleja el contenido de la biblioteca de Böhl en Puerto de Santa María, pero no de los libros vendidos a la Biblioteca Nacional.

(5) A. Rodríguez Moñino, *op. cit.*, pág. 133.

(6) Francisco de Ocaña. *Cancionero*. Valencia, 1957, págs. IX-XXI.

en 1836, dejando su biblioteca al Senado de Hamburgo. Bien encaaminadas y felices negociaciones desembocaron en la adquisición de la misma, por el Estado, y aquellos libros fueron a incorporarse posteriormente a nuestra Biblioteca Nacional, donde en la actualidad se encuentran" (7). La versión tradicional española se relaciona, en parte, con la versión alemana: "La última voluntad de Böhl, que por lo demás no adquirió forma jurídica, fue que su rica colección de libros sobre la antigua España se entregase a la Biblioteca Municipal de Hamburgo. Mas por invocarse una vetusta ley, demasiadas veces olvidada en España, que prohibía la exportación de libros raros fuera del reino, el valioso legado no pudo llegar a su destino, y Alemania tiene que prescindir para siempre de estos tesoros que su coleccionador y legítimo propietario quería ofrecerle, porque el Gobierno español los compró en 1849 a los herederos de Böhl" (8).

Al faltar la cláusula testamentaria de donación de la Biblioteca a Hamburgo, poco efecto real podían hacer las exigencias alemanas, máxime cuando había necesidades económicas familiares —el Senado de Hamburgo no estaba dispuesto a comprarla— y, como dice Cecilia Böhl de Faber en carta al Dr. Julius del 2 de julio de 1845 (9), el interés surgido en España hacia el tipo de libros que formaban la biblioteca había aumentado, con lo que los temores de su padre habían sido sobrepasados. En la misma carta se habla ya de las negociaciones en curso con el Gobierno, pero en Madrid se iba despacio. En efecto, las negociaciones iniciadas en vida de la viuda de Böhl no finalizaron hasta diciembre de 1848, y fue en 1849 cuando los libros llegaron a Madrid. Esperamos que nueva documentación aclarará las gestiones sobre la venta de la biblioteca y el problema con el municipio de Ham-

(7) *Op. cit.*, pág. xvi.

(8) Texto traducido del *Versuch einer Lebensskizze von Johann Nikolaus Böhl von Faber* (1858) por Theodor Heineremann, en su obra *Cecilia Böhl de Faber (Fernán Caballero) y Juan Eugenio Hartzenbusch. Una correspondencia inédita*. Madrid, 1944, pág. 47.

(9) La carta fue publicada por Camille Pitoulet, *Les premiers essais littéraires de Fernán Caballero. Documents inédits*. Bulletin Hispanique, IX (1907), págs. 286-292. En el mismo artículo se encontrarán otros datos sobre las gestiones alemanas.

burgo. Queremos señalar únicamente el interés de Gallardo por la biblioteca, expresado en la carta de pésame a la viuda de Böhl (10), y sus temores ante la posible expatriación de la misma (11). ¿Eran presiones de Hamburgo o, ante la dilación de las gestiones madrileñas, intentos de venta a Alemania realizados por la familia de Böhl? La realidad fue que la biblioteca se compró a los herederos de J. N. Böhl, sin que en la documentación vista conste nada acerca de las pretensiones hamburguesas (12).

El 21 de junio de 1838, con una orden firmada por el Subsecretario del Ministerio de la Gobernación de la Península, Alejandro Oliván, se envían al Bibliotecario Mayor de la Biblioteca Nacional el índice de la biblioteca Böhl de Faber y los antecedenentes de la misma para ver si interesa su adquisición. De agosto del mismo año es la respuesta de Joaquín María Patiño al Ministerio de la Gobernación de la Península (13). La fama de la biblioteca Böhl ya había llegado a Madrid ("ansioso tomé inmediatamente y recorrí el que, sin serlo, se llama Catálogo", dice Patiño en su oficio al Ministro) pero el índice enviado era la más confusa lista de obras, con nombres y títulos cambiados, sin indicaciones bibliográficas precisas, un auténtico caos, redactado por manos inexpertas, como a su lectura se puede comprobar fácilmente. Sin embargo, el Director de la Biblioteca Nacional ordena hacer un estudio del índice, intentando adivinar las obras consignadas, señalando las distintas ediciones posibles y su valor, sugiriendo posibles identificaciones, informe que adjunta a la respuesta y que pretende ser un apoyo demostrativo del gran interés de la adquisición.

(10) Carta de 27 de noviembre de 1836, publicada por Pedro Sáinz y Rodríguez, *Don Bartolomé José Gallardo y la crítica literaria de su tiempo. Revue Hispanique*, LI (1921), págs. 326-27.

(11) Cfr. sobre la intervención de Gallardo en el intento de expatriación: A. Rodríguez-Moñino, *Historia de una infamia bibliográfica. I.º de San Antonio de 1823*. Madrid, 1965, págs. 17-19.

(12) Una referencia al pago del segundo plazo convenido se encuentra en una carta de Antonio Arrom a Hartzenbusch, publicada, con las cartas de su esposa, por Heineremann, *op. cit.*, pág. 98.

(13) En B. N., Ms. 18.854 figuran los dos oficios, el índice enviado por la familia de Böhl y el estudio bibliográfico realizado por los bibliotecarios de la Biblioteca Nacional.

Diez años —sin duda de gestiones (14)— tardará en hacerse efectiva la adquisición. El 4 de diciembre de 1848, el Ministro de Comercio, Instrucción y Obras Públicas comunica al Director de la Biblioteca Nacional la Real Orden por la que se acepta la adquisición de la biblioteca de Böhl a sus herederos, dado el parecer unánime del mismo y de sus antecesores, por 120.000 reales (50.000 al contado y el resto en dos años, por cantidades iguales cada tres meses, más el 6 por 100 anual), aprobando además el envío de un comisionado para reconocer las obras. J. E. Hartzenbusch fue enviado a Puerto de Santa María, y desde el mismo redactó un informe —que no hemos logrado encontrar— que dio origen a la orden ministerial de 18 de marzo de 1849 por la que se hizo efectiva la compra de la biblioteca. Se encargó, además, Hartzenbusch, siguiendo instrucciones del Director de la Biblioteca Nacional, del cambio de algunas obras más comunes o que la Biblioteca ya tenía por el mayor número posible de manuscritos (15) —que no figuraban en la oferta de venta de los herederos— y del transporte a Madrid de los libros.

Se conserva en la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional el “Inventario de la librería que fue del Sr. D. Juan Nicolás Böhl de Faber” (16), con los libros que entraron en la Biblioteca. En el mismo no hemos encontrado referencia al “Cuaderno”. Por otra parte, en la tabla de abreviaturas del tomo II del “Ensayo” de Gallardo, en la explicación de la sigla B.-B. hay una nota al pie de página que dice: “La Biblioteca Nacional ad-

(14) En el oficio del Ministro de Comercio, Instrucción y Obras Públicas al Director de la Biblioteca Nacional se hace referencia a la correspondencia de éste con Tomás Osborne, yerno y albacea de J. N. Böhl. Copia de este oficio y otros documentos relacionados con la comisión encargada a J. E. Hartzenbusch se encuentran en los papeles de dicho escritor y bibliotecario conservados en la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional. Quiero expresar mi agradecimiento a D. Ramón Paz por la ayuda prestada para su consulta. Algunos detalles más sobre dicha comisión pueden verse en la introducción de Heimermann a las cartas de Fernán Cahallero, *op. cit.*, págs. 56-57.

(15) *Catálogo provisional de los manuscritos de la librería que fue de don Juan Nicolás Böhl de Faber, existentes en la Biblioteca Nacional*. R. A. B. M., IX (1893), págs. 180-87, 204-33 y 312-19.

(16) B. N., Ms., 18.853.

quirió la *mayor parte* de los libros de esta selecta colección". El tomo se publicó en 1866. Además, de los oficios del Director de la Biblioteca Nacional, Manuel Bretón de los Herreros, a Hartzenbusch se deduce que no todas las obras de la biblioteca de Böhl figuraban en el índice enviado, base de la venta. ¿Quedó en 1849 el "Quaderno" en Puerto de Santa María o ya se había vendido? Lo ignoramos, pero lo expuesto nos induce a admitir como segura la "creencia" de A. Pérez Gómez de que el volumen facticio pasó del Puerto de Santa María a Salvá, fuese o no directamente.

En el "Catálogo" de Salvá figuran descritos todos los pliegos que constituían el "Quaderno" (17). Uno de ellos es la "Obra del santísimo nacimiento de nuestro Señor Jesu Christo, llamada del Peccador", de Bartolomé Aparicio, conservado actualmente en la Biblioteca Nacional, R. 3.639. Comentando la rareza de esta edición, supone Salvá que la descrita en el "Ensayo" de Gallardo (18), seguida de su edición, "no debe ser la misma porque además de no corresponder el título exactamente al de la mía, no está impresa en letra gót. y sólo consta de 10 hojas" (19). Ello ha dado lugar a la creencia de que existía otra edición, de paradero desconocido actualmente (20). Sin embargo, creemos que el ejemplar que vio Gallardo fue el de Böhl. El error de paginación, el que no indique que es gótico y los defectos de la transcripción de la portada no son pruebas suficientes de que exista otra edición. El cotejo de la gótica del "Quaderno" con el texto del "Ensayo" nos hacen afirmar que éste es transcripción de la primera. Las variantes notadas son fruto de lo que podríamos llamar normas de edición de mediados del siglo XIX. La diferencia de paginación y las variantes de la portada pueden ser errores de Gallardo (21) o de sus compiladores, o erratas de imprenta.

(17) Véanse los números correspondientes del *Catálogo* de Salvá en la Noticia preliminar de A. Pérez Gómez al *Cancionero* de Francisco de Ocaña, pág. XXIII.

(18) Tomo I, núm. 216.

(19) Pedro Salvá y Mallén, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, Valencia, 1872, tomo I, núm. 1.093.

(20) Cfr. Joseph E. Gillet, *A note on Bartolomé Aparicio*, *Hispanic Review*, IV (1936), págs. 272-76.

(21) El propio Salvá, en nota a otra obra del "Quaderno" (núm. 65

DOS TOMOS DE PLIEGOS DEL SIGLO XVI QUE PASARON
A LA BIBLIOTECA NACIONAL.

Entre los papeles de Agustín Durán que conserva la Biblioteca de la Real Academia Española (22) se encuentran dos listas alfabéticas de primeros versos, con indicación de foliación, clasificación por materias y si estaba copiada o no la poesía respectiva, ambas con el título de "Poesías en Pliegos Suetos de la Bb^a", seguido de "Tomo 1^o" y "T. 2^o". Como ya hemos dicho, vimos en estas listas el índice alfabético de primeros versos de dos volúmenes facticios de pliegos sueltos, que debían pertenecer a la Biblioteca Nacional. No eran de la colección Durán, pues en las papeletas conservadas de sus pliegos figura el posesivo "mío" o alguna otra indicación parecida. En casos de pliegos de otras bibliotecas siempre da el nombre de la misma. "La Biblioteca" sólo podía referirse a la Biblioteca Nacional, de la que fue bibliotecario y director.

Deshechos ambos volúmenes al constituirse la Sección de Varios, nuestra tarea fue la localización de los pliegos que los componían, localización dificultada por los saltos de la numeración —que hacían presumir la existencia de obras en prosa— y la posible existencia de pliegos iguales o parecidos, al ofrecer un mismo incipit dos foliaciones. Además, la imposibilidad de localizar en la Biblioteca Nacional algunos pliegos (23) hacía más

de su *Catálogo*) señala que Gallardo "á pesar de sus vastísimos conocimientos bibliográficos, era muy descuidado en la ortografía de los títulos de las obras que describe, y equivoca muy á menudo el número de las hojas de los libros". Véase también lo que dice el mismo Salvá a propósito del número 1.242 de su *Catálogo*, que también figuraba en el "Cuaderno".

(22) Aunque la utilidad actual es escasa, son una prueba evidente del modo como trabajaban los más destacados investigadores del siglo XIX y, especialmente, de la labor previa de acopio de datos que llevó a cabo Durán para preparar la segunda edición del *Romancero* (B. A. E., vols. 10 y 16). A propósito de este fondo cfr. J. Simón Díaz, *Los papeles de Durán*. Revista de Bibliografía Nacional, VI (1945), págs. III-13.

(23) Deben faltar ya desde el siglo pasado, pues en la *Imprenta en Toledo* de Cristóbal Pérez Pastor, Madrid, 1887, se da la descripción bibliográfica de algunos según el *Ensayo* de Gallardo.

difícil la reconstrucción. El "Inventario de la librería que fue del Sr. D. Juan Nicolás Böhl de Faber" (24) dio la clave necesaria al relacionar el contenido de estos dos tomos de pliegos sueltos del siglo XVI —con algunos de principios del siglo siguiente—, como lo hace de otros muchos de los siglos XVII y XVIII.

El tomo I de la lista de Durán es el volumen 24 de una serie de 25 volúmenes de varios, en 4º, encuadernados en pergamino, y está descrito en los folios 120-122 del citado Inventario. En los folios 134-136 se describe el tomo II, que no forma parte de ninguna serie, también en 4º, encuadernado en pasta (25). Damos a continuación el contenido de ambos tomos según el orden que figura en el Inventario, corroborado y completado (26) por la foliación de los pliegos que hemos visto, de las listas de Durán y de sus fichas (27).

Los pliegos que hemos visto los reseñamos del original. En caso contrario lo hacemos según el catálogo de Durán o el Inventario. En el primer caso, la foliación es la conservada en el pliego. Para el segundo grupo de pliegos damos entre corchetes la foliación supuesta, siempre que no haya dudas. Al pie de cada pliego indicamos la signatura de los localizados y las remisiones a las obras de Durán, Gallardo y ediciones facsimilares (28). En

(24) B. N., Ms., 18.853.

(25) En el *Catálogo formado por D. Bartolomé José Gallardo...*, ya citado, pág. 31, figuran ambos volúmenes sumariamente descritos.

(26) En los casos en que hay dos ejemplares iguales, sólo figura en el Inventario la indicación de "hay otro ejemplar". Las listas y fichas de Durán y la foliación de los pliegos vistos han permitido situarlos en su lugar.

(27) En el fol. 180 verso, última página en blanco del pliego final (B. N., R. 9494), figura un índice incompleto de primeros versos del tomo II, que seguiría en otras hojas en blanco.

(28) Colección: *Colección de pliegos sueltos, agora de nuevo sacados, recogidos y anotados* por Vicente Castañeda y Amalio Huarte. Madrid, 1929.

Nueva Colección: *Nueva colección de pliegos sueltos recogidos y anotados* por Vicente Castañeda y Amalio Huarte. Madrid, 1933.

Corona: *Corona poética en alabanza de la Virgen Nuestra Señora (Pliegos de los siglos XVI y XVII)*. Introducción de Vicente Castañeda y Alcover. Madrid, 1956.

P. G.: *Pliegos poéticos góticos de la Biblioteca Nacional*. Madrid, 1957-61, 6 vols.

España: *Inventario de la Colección de libros donada por D. Santiago*

cuanto al catálogo de pliegos sueltos impresos en el siglo XVI del tomo I del *Romancero General* de Agustín Durán, hemos numerado los 153 asientos (29) y la referencia se hace a dicha numeración.

TOMO I.

1. Aquí se contienen dos admirables victorias que Dios nuestro Señor ha dado a sus fieles contra los endiablados turcos, enemigos de nuestra sancta fe catolica. La primera la conquista de la hermosa Velona. La otra el fortissimo Castil-novo, fuerzas muy poderosas e importantes, con otras muchas y muy marauillosas cosas que en fauor de la Sancta Liga han acontecido. Contado todo en verso por Gaspar de la Cintera, priuado de la vista, natural de Ubeda y vezino de la ciudad de Granada. Con vn gracioso villancico a pregunta y respuesta, entre el auctor y el turco. Impresso con licencia, en Granada, por Hugo Mena; y por el mismo original, en Toledo, en casa de Miguel Ferrer, etc., 1572.
Fol. [1-4].
Durán, 28; Gallardo, II, 1821; Pérez Pastor, Toledo, 330.
2. El Gran Capitan. Summa de la conquista del Reyno de Napoles: conquistada por el gran Capitan Gonçalo fernandez: Alcalá de Henares: Martinez: 1570.
Inventario.
3. Aquí se contienen quatro nuevos acaescimientos. El primero, la perdicion y fin de vn muy valeroso turco, con sesenta naues de remo, en Malta la vieja. El segundo, la venida y conuersion de Cide Muza, alcaide de Alarache y de Alcazarquibir. Los otros dos espirituales y ejemplares, todos nueuamente acontecidos, y contadas sus historias en llano ver-

Espana y Brunet [a la Biblioteca Central de Cataluña]. Prólogo de Pedro Bohigas, Barcelona, 1960.

(29) En algunos asientos se describen otras ediciones del mismo pliego.

so, por Gaspar de la Cintera, priuado de la vista, natural de Ubeda y vezino de Granada; y vn christiano villancico, por el qual el auctor auisa a los fieles que se guarden, porque andan, so piel de corderos, sembrados en España, luteranos.

Fue impresso, etc. Cordoba, en casa de Juan Baptista Escudero, y por el original, en Toledo en casa de Miguel Ferrer, que sea en gloria. Año de 1572.

Fol. [25-28].

Durán, 29; Gallardo, II, 1822; Pérez Pastor, Toledo, 331.

4. El Conde Fernan Gonçalez. Cronica del noble cauallero el conde Fernan Gonçalez. Con la muerte de los siete Infantes de Lara. M.D.LXVI.

Fue impressa la presente hystoria en Toledo en casa de Miguel Ferrer. Año MDLXVI.

Gallardo, I, 707; Pérez Pastor, Toledo, 307.

5. La espantosa y maravillosa vida de Roberto el Diablo, hijo del Duque de Normandia: el qual despues fue llamado hombre de Dios.

Impressa con licencia en Alcala en casa de Juan Gracian que sea en gloria. Año de 1607.

Gallardo, I, 1095.

6. En este breue tractado se contienen dos cosas muy notables. La primera es sobre vn martirio de vn deuoto religioso de la orden de Sant Francisco. El qual fue martirizado en Francia entre los herejes en vna ciudad que se dize Macon. La segunda es vn castigo que hizo nuestro Señor en vn mal hombre que quiso sacar vna religiosa de su orden. Lleua al cabo vnos versos puestos a lo diuino sobre aquella letra que dize: A su aluedrio y sin orden alguna, agora nueuamente compuesto por Christobal Bravo, priuado de la vista corporal, natural de la ciudad de Cordoba.

Impresso ... en Toledo, en casa de Miguel Ferrer, que sea en gloria. Año de 1572.

Fol. [67-70].

Durán, 80; Gallardo, II, 1477; Pérez Pastor, Toledo, 329; Espona, 61.

7. Aquí, lector, veras juntas, por Hernan Lopez compuestas, cincuenta biuas preguntas con otras tantas respuestas. Y otra obra hecha al mismo Yanguas.
(S. I., s. i., s. a.)
Fol [71-78]. B. N., R. 31884.
Durán, 23; Gallardo, III, 2812; P. G. CLVIII.
8. Historia del esforzado cauallero conde Dirlos, y las aventuras que huvo. Agora nuevamente añadidas ciertas cosas que hasta aqui no fueron puestas, y lleua vna glosa de Mi libertad en sosiego.
Alcala, Andres Sanchez de Ezpeleta. Año de 1611.
Fol. [79-90].
Durán, I, pág. LXXXIII; Gallardo, I, 595.
9. Romance y glosa sobre la muerte de la Emperatriz y reyna nuestra señora, y el suntuoso enterramiento que se le hizo en la ciudad de Granada, con vn villancico. Hecho por Anton Delgado.
Cuenca, 1539.
Fol. [91-94].
Durán, 140; Gallardo, II, 1999; Espona, 97.
10. La doncella Teodor. Historia de la doncella Teodor, nuevamente impressa año de mill e quinientos e quarenta e tres años.
Toledo, en casa de Fernando de Sancta Cathalina ... año de mill e quinientos e quarenta y tres años.
Gallardo, I, 1210; Pérez Pastor, Toledo, 198.
11. Tratado nuevamente hecho en metro castellano en loor y alabanza del Emperador y Emperatriz nuestros señores, contando las grandezas y hazañas que ha hecho y haze, haziendo memoria de la forma y manera como fue entrado en Barcelona, y de las grandes fiestas qu'en sus reynos y seño-

rios se hazen por su victoriosa venida. Dirigido, etc., a Don Pedro de Nauarra Marichal, corregidor de Toledo. Hechas por Juan de Reuenga.

(S. l., s. i., s. a.).

Fol. [111-114].

Durán, 149; Gallardo, IV, 3596.

12. Marques de Mantua.—Tres romances del marques de Mantua. El primero es de como andando perdido por vn bosque hallo a su sobrino Baldouinos con heridas de muerte. El segundo, la embaxada que el marques embio al Emperador demandando justicia. El tercero es vna sentencia que dieron a Carloto. Hecho por Geronymo Trebifio. Alcala, Juan Gracian, que sea en gloria. 1608. Fol. [115-126]. Durán, I, pág. LXXXIII; Gallardo, IV, 4001.
13. La triste y dolorosa muerte de la princesa nuestra señora. Agora nueuamente trobada en la noble villa de Valladolid, por Antonio de Valcaçar, menestral, vezino de la dicha villa. Año M.D.XLV. Fol. [127-130]. Durán, 104; Espona, 181. Edición facsimilar de Sancho Rayón.
14. Coplas contra las rameras, con otras muchas obras. [Rodrigo de Reynosa]. (S. l., s. i., s. a.). Fol. [131-134]. Durán, 50; Gallardo, IV, 4490.
15. Copia de una carta embiada a la Duquesa de Calabria de lo que se hizo a la muerte del marques del Basto, etc. (S. l., s. i., s. a.). Inventario.
16. Coplas compuestas por Bernardino de Auellaneda, beneficiado en Gamonal y capellan del muy magnifico señor don

- Pero Xuarez de Velasco, dean de Burgos, mi señor: en las quales se contiene lo que hasta agora su magestad ha concludido en el oecumenico y vniuersal Concilio, en la ciudad de Ratisbona: y del exercito que se hordena para castigar los rebeldes. Año. M.D.XLVI. años.
- Fol. [136-139]. B. N., R. 30.088.
Durán, 49; Gallardo, I, 301; P. G. LXXXVIII.
17. Carta y relacion cierta embiada desde Sanctiago de Galicia a la corte de su magestad: en que cuenta la victoria que oio Don Aluaro Bazan el día de Sanctiago: deste presente año de 1543 de vna armada de franceses que andauan robando por aquella costa.
(S. l., s. i.).
Inventario.
18. Flor de las solennes alegrías y fiestas que se hizieron en la Imperial ciudad de Toledo por la conuersion del Reyno de Inglaterra. Compuesta por Iuan de Angulo, vezino de la dicha ciudad, natural del valle de Angulo.
Toledo, en casa de Iuan Ferrer, impressor. Acabose a treze dias del mes de diziembre, en el Año de. M.D.L.V.
B. N., R. 10569 (de Gayangos)
Gallardo, I, 204; Pérez Pastor, Toledo, 276.
19. Glosa de la reyna troyana, y vn romance de Amadis, hecho por Alonso de Salaya; con otros romances y obras suyas.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. [175-178].
Durán, 86; Gallardo, IV, 3768; Espona, 172.
20. Relacion muy verdadera del felice recibimiento que al inuenible y serenissimo rey Don Phelipe, nuestro señor, se hizo en la muy noble y muy leal ciudad de Seuilla. Compuesto en metro castellano por Gaspar Rodriguz, vezino de Xerez de la Frontera, y natural de Merida.
Impresso en Sevilla ... Y agora en Valladolid con licencia.

en casa de Bernardino de Sancto Domingo, etc., año de 1570.

Fol. [179-182].

Durán, 116; Gallardo, IV, 3654; Espona, 163.

21. Aquí se contienen ciertos prouerbios muy ejemplares y graciosos, debajo de titulo de Enfados, los quales son muy naturales sentencias, y reprehension y matraca de muchas vanidades y vicios deste mundo. Compuestos por Gaspar de la Cintera, priuado de la vista, natural de Ubeda y vezino de Granada.

Fueron impressos con licencia, en Seuilla, en casa de la viuda de Sebastian Trugillo.

Fol. [183-186].

Durán, 26; Gallardo, II, 1824; Espona, 67.

22. Siguen ocho romances viejos. El primero es de la presa de Tunez, que dize: Estando en una fiesta. El segundo que dize: Castellanos y leoneses. El tercero que dize: Por Guadalquiuir arriba. El quarto que dize: Salese Diego Ordoñez. El quinto que dize: Por aquel postigo viejo, Que nunca fuera cerrado. El sexto que dize: Parida estaua la infanta. El septimo que dize: Ay Dios que buen cauallero, El maestre de Calatraua. El octauo que dize: En el mes era de abril. Y al fin dos villancicos de Juan del Enzina, y dos canciones. Impresso en Valladolid, en casa de Diego Fernandez de Cordoba, impressor, año de MDLXXII.

Fol. [187-190].

Durán, 144; Gallardo, I, 1121; Espona, 170.

TOMO II.

1. Aquí comiençan dos romances del Marques de Mantua. El primero de como andando perdido por vn bosque, hallo a su sobrino Valdouinos con heridas de muerte. Y el segundo, la embaxada que el Marques embio al emperador, demandando justicia. Y otro agora de nueuo añadido, que es vná senten-

- cia que dieron a Carloto. Hecha por Jeronimo Terniño de Calatayut. Año. M.D.Lxij.
 Impreso con licencia, en Burgos en casa de Phelippe de Junta. Año. de M.D.Lxij.
 Fol. 1-12. B. N., R. 9426.
 Durán, 5; Gallardo, IV, 4024; P. G. CLXV.
2. Farsa del Rey David ... ahora nueuamente Impressa. [Diego Sánchez de Badajoz].
 (S. l., s. i., s. a.).
 Fol. 13-16 B. N., R. 2243.
 Gallardo, I, 588.
3. Verissima relacion del riguroso y aceruo martirio que la Reyna Inglesa dio a dos soldados de nuestra nacion española del exercito del Principe Cardenal, y de como la serenissima Virgen les manifesto el martirio que auian de pasar juntamente con el conuertimiento de seys judios que reciuieron el mismo martirio muriendo en palados. En 17. de Mayo de. 1596. años con vn romance al cauo. Impresso en Alcala a la puerta de los martires. Compuesto por Pedro Sanchez Maço natural de Trugillo.
 Fol. 17-20 B. N., R. 9415.
 Durán, 153; Corona, VII.
4. Coplas de Anton Vaquerizo de Morana, Y otras de. Tan buen ganadico. Y otras canciones. Y vn villancico.
 (S. l., s. i., s. a.).
 Fol. 20 [bis]-23. B. N., R. 9493.
 Durán, 51; Gallardo, I, 569; Nueva colección, V; P. G. CIX.
5. Romance de don Gayferos, que trata de como saco a su esposa, que estaua en tierra de moros.
 (S. l., s. i., s. a.).
 Fol. 24-27. B. N., R. 9492.
 Durán, 119; Gallardo, I, 750; Nueva colección, XIV; P. G. XCVIII.

6. Aquí comiençan seys romances. El primero de. La mañana de sant Joan. El segundo. Ay Dios que buen cauallero. El tercero. De granada parte el moro. El quarto. Moricos los mis moricos. El quinto. De concierto estan los condes. El sexto. Reynando el Rey don Alfonso. Con otras coplas de Boscan.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 28-31. B. N., R. 9491.
Durán, 14; Gallardo, I, 1120; P. G. LXXXVII.
7. Glosa del romance de don Tristan. Y el romance que dizen de la reyna Elena. Y vn villancico de passesme por Dios barquero. Y otro villancico de romerico tu que vienes. Y otro que dize. No me demandes carillo, que a ti no te me daran.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 32-35. B. N., R. 9425.
Durán, 88; Gallardo, I, 775; P. G. LXVIII.
8. Romance de don Manuel, glosado por Padilla. Glosa muy graciosa. Y vn villancico al cabo. Visto y examinado y con licencia impresso.
En Toledo: en casa de Francisco de Guzman. Año de. M.D.Lxxvj.
Fol. 36-39. B. N., R. 9461.
Durán, 120; Gallardo, III, 3319; P. G. CXLIX.
9. Glosas de los romances y canciones que dizen. Domingo era de ramos. Y entre Torres y Ximena. Y moriros quereys mi padre. Hecho por Gonçalo de Montaluo.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 40-43 B. N., R. 9464.
Durán, 96; Gallardo, III, 3108; P. G. CXV.
10. Romance de la braua batalla que passo entre el conde don Roldán y el moro Mandricardo, sobre el espada Durindiana: y como Roldán se torno loco por amores de Angelica la bella. Impresso con licencia.

- (S. l., s. i., s. a.).
Fol. 44-47. B. N., R. 9465.
Durán, 122; Gallardo, I, 1107; P. G. CXIV.
11. Siguense quatro romances. El primero es de los cinco má-
rauedis. El segundo es. Un dia de sant Anton. El tercero
es. Ya caualga Diego Laynez, al buen rey besar la mano. Y
el quarto que dize. Quexome de vos el rey. Ahora nueua-
mente impressos. Año. M.D.Lix.
(S. l., s. i.).
Fol. 48-51. B. N., R. 9484.
Durán, 145; Gallardo, I, 1115. P. G. LXXXII.
12. Aqui comiençan dos romances: el primero que dize. Ribe-
ras de Duero arriba. Y el otro del moro Alatar, con vn ven-
cimiento de amor, y vnas coplas de Joan de Mena, sobre vn
macho que compro a vn frayle, y vn romance nuevo de lo
de Tunez, y otro del conde Fernan Gonçaez. Impressos con
licencia.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 52. B. N., R. 9483.
Durán, 6; Gallardo, I, 1111; P. G. CLXIX.
13. Aqui se contienen quatro romances viejos. Y este primero
es de don Claros de Montaluan: el qual trata de las differen-
cias que huuo con el emperador, por los amores de la prin-
cesa su hija.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 53-56. B. N., R. 9482.
Durán, 32; Gallardo, I, 1113; P. G. LXXXI.
14. Aqui comiençan vnos villancicos muy graciosos de vnas co-
madres muy amigas del vino. Agora nueuamente impressos.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 57-60. B. N., R. 9480.
Durán, 18; Gallardo, I, 1272; Nueva Colección, III; P. G.
CVII.

15. Verdadera relacion sobre vn marterio que dieron los Turcos enemigos de nuestra sancta fee catholica en Constanti-
nopla a vn deuoto Frayle de la Orden de sant Francisco llama-
do *Fray Gonçalo Lobo*. Con vn milagro que nuestra se-
ñora de Monserrate hizo con vn clerigo de missa, natural de
Caçalla que es en el Andaluzia. El qual yendo a Oran a res-
catar a vn hermano suyo que estaua captiuo en Buxia, fue
captiuo y vendido a vn renegado, llamado Alycaysi.
Impresso con licencia en Cordoua por Juan Baptista. Año
de M.D.Lxxiiij.
Fol. 61-64. B. N., R. 9479.
Durán, 152; Corona, VIII; P. G. CL.
16. Aqui se contiene vn milagro que el glorioso san Diego hizo
con vna deuota suya, a los veynte y cinco de Febrero deste
presente año de mil y quinientos y nouenta y quatro: junta-
mente de la gran justicia que en la ciudad de Lisboa se hizo
de vn Ingles Luterano, y de otras personas. Y lleua al cabo
vna letrilla nueva al tono de la çarauanda, sobre la nueva
prematica. Compuesto en verso Castellano por Benito Car-
rasco vezino de Auila.
Impressas en Seuilla en casa de Benito Sanchez, con licen-
cia.
Fol. 65-68. B. N., R. 9478.
Durán, 34; Gallardo, II, 1609.
17. Aqui se contienen cinco Romances. El primero, de como fue
vencido el Rey don Rodrigo. El segundo, de la penitencia
que hizo. El tercero, del Conde don Julian. El quarto, del
infante don Henrique. El quinto, del rey don Fernando
que dizen que murio aplazado.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 69-72. B. N., R. 9477.
Durán, 27; Gallardo, I, 1118; P. G. CXII.
18. Ejemplar duplicado, no localizado, del número 34 de este
tomo.
Fol. [73-76].

19. Sub correctione Sanctae Ecclesiae Romanae. El espantoso y doloroso diluuió que en la villa de Bilbao ha succedido con los demas pueblos comarcanos, que a las orillas del rio estan fundados, en este año de 1593. a veynte y dos dias de Setiembre que duro su impetu desde media noche de Sant Matheo hasta medio dia que empeço a menguar. Compuesto por Iuan de Mongaston official en el arte de la amprensa, natural de Ixea de Cornago, en este año de 1593. Con licencia impresso en Bilbao, por Pedro Cole de Ybarre. Fol. 77-80. B. N., R. 9476. Durán, 79.
20. Ejemplar duplicado, no localizado, del número 25 de este tomo. Fol. [81-84].
21. Relacion de lo svcedido con la enfermedad de la peste, que en la Noble y Leal Ciudad de Logroño à hauido. siendo Corregidor Don Francisco de Moscoso, Cauallero del Auido de Sanctiago, y Capitan General de las Fronteras de Nauarra. Con licencia, En Logroño, por Iuan de Mongaston. Año 1599. Fol. 85-88. B. N., R. 9466. Durán, 115.
22. Ejemplar duplicado, no localizado, del número 32 de este tomo. Fol. [89-92].
23. Ejemplar duplicado, no localizado, del número 30 de este tomo. Fol. [93-96].
24. Aqui comiençan seys romances. El primero del rey don Pedro. El segundo de Paris. El tercero del rey don Juan. El quarto de Eneas y Dido. El quinto del rey Saul. El sexto de Polinestor.

- (S. l., s. i., s. a.).
Fol. 97-100. B. N., R. 9475.
Durán, 15; Gallardo, I, 1119; P. G. CXIII.
25. Romance nuevamente hecho por Luys Hurtado: en el qual se contienen las treguas que hizieron los Troyanos, y la muerte de Hector y como fue sepultado. Tambien van aqui los amores de Achiles con la linda Policena.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 102-105. B. N., R. 9474.
Durán, 135; Gallardo, III, 2561; P. G. CXI.
26. Aqui se contienen quatro romances antiguos. El primero de Tarquino Rey de los Romanos: de como por traycion forço a Lucrecia Romana: y [co]mo se mato con vna espada delante su marido por auer sido aduiterada. Otro de los Condes de Carrion, como maltrataron las hijas del Cid. Otro del rey don Alonso e' casto. Otro del Rey don Bermudo.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 106-109. B. N., R. 9490.
Durán, 30; Gallardo, I, 1114; P. G. XVIII.
27. Aqui comiençan dos romances con sus glosas. El primero de Durandarte. El segundo de vn gentil hombre que despues de gran prosperidad se vio en muy mayor necessidad.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 110-113. B. N., R. 9489.
Durán, 3; P. G. LXXXVI.
28. Aqui comiençan quatro Romances del rey don Rodrigo. Con vna obra de Gomez Manrique. Agora nuevamente impressos. M.D.L.
(S. l., s. i.).
Fol. 114-117. B. N., R. 9488.
Durán, 11; P. G. LXXXV.
29. Coplas y chiste muy graciosos, para cantar, y tañer al tono de la vihuela. Agora nuevamente hechas por Gaspar de la

Cintera, priuado de la vista, natural de Ubeda, y vezino de Granada. Con licencia impresos.

Burgos en casa de Phelippe de Junta. (S. a.)

Fol. 118-121.

B. N., R. 9485.

Durán, 68; Gallardo, II, 1823; Colección, XII; P. G. CLI.

30. Aquí se contienen quatro romances. El primero de Antenor; que cuenta como fue a pedir el cuerpo de Hector a los Grecianos. El segundo la cruel y espantosa batalla que los Romanos dieron contra Numancia, que es agora llamada la ciudad de Soria. El tercero es de los caualleros de Moelin. El quarto es de Eneas y Dido. y un villancico.
(S. l., s. i., s. a.)
Fol. 122-125. B. N., R. 9486.
Durán, 31; Gallardo, I, 1116; P. G. LXXXIII.
31. Ejemplar duplicado, no localizado, del número 14 de este tomo.
Fol. [126-129].
32. Aquí comiençan quatro romances de los siete infantes de Lara. Hechos agora nueuamente conformes a su hystoria.
(S. l., s. i., s. a.)
Fol. 130-133. B. N., R. 9487.
Durán, 10; P. G. LXXXIV.
33. Ejemplar duplicado, no localizado, del número 24 de este tomo.
Fol. [134-137].
34. Romance de don Roldan, trata como el Emperador: Carlo Magno le desterro de francia, porque boluio por la honra de su primo don Reynaldos. Y vna glosa nueuamente hecha por Melchior de Llanes, sobre el romance que dize. Desamada siempre seas, y vn villancico. Impresso con licencia.
Burgos en casa de Phelippe de Junta. (S. a.)
Fol. 138-141. B. N., R. 9498.
Durán, 121; Gallardo, III, 2861; P. G. XXVI.

35. Romance de don Manuel glosado por Padilla. Glosa muy graciosa. Y un villancico al cabo.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 142-145. B. N., R. 9497.
Gallardo, III, 3319; P. G. CLIV.
36. Apartamiento del cuerpo y del anima agora nueuamente impresso.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 146-149. B. N., R. 9424.
Durán, 2; Gallardo, I, 413; P. G. LXVII.
37. Disparates muy graciosos. Ahora nueuamente conpuestos, por Diego de la llana de la villa de Almenar. Y otras en carta a vna señora que el seruia, suplicandole le tenga por suyo. Y otras a vna borracha.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 150-153. B. N., R. 9481.
Durán, 73; Gallardo, III, 2860; Nueva Colección, XIII; P. G. XCVII.
38. Copia de vna carta que ha imbiado el rey don Phelipe, nuestro señor: al Illustrissimo señor el Duque de Maqueda, y capitan general del reyno de Valencia: en la qual le haze saber como ha hecho paz con Enrique rey de francia. Va juntamente con esta, las capitulaciones de la dicha paz.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 154-157. B. N., R. 9496.
P. G. CLIII.
39. Este es el pleyto de los judios con el perro de Alua: y de la burla que les hizo. Nueuamente trobada por el bachiller Juan de Trasmiera, residente en Salamanca, que hizo a ruego y pedimiento de vn señor.
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 158-161. B. N., R. 9495.
Durán, 81; P. G. CLII.

40. Glosa religiosa y muy christiana, sobre las coplas de don Jorge Manrique, que comienza. Recuerde el alma dormida. Ahora nueuamente por su autor corregida y emendada. [Rodrigo de Valdepeñas].
(S. l., s. i., s. a.).
Fol. 162-180. B. N., R. 9494.
Durán, 94.

Los dos núcleos más importantes de pliegos sueltos vistos por Agustín Durán, y que figuran en su catálogo de pliegos sueltos impresos en el siglo XVI (30), son los del volumen conservado entonces en la biblioteca de Campo Alange (31) —el mayoritario— y los procedentes de estos dos tomos de la biblioteca de Böhl. Los pliegos de otras procedencias forman conjuntos mucho más reducidos, como los del propio Durán y de Gayangos —entre los vistos— y los comunicados por [Wolf y Salvá, y los reseñados en el catálogo de la biblioteca del bibliófilo inglés Grenville, actualmente en el Museo Británico, —entre los que no pudo ver. Gracias a Juan Nicolás Böhl de Faber y a su afición a una época de nuestra literatura, atacada todavía por los neoclásicos de principios del siglo XIX (32), Europa conoció parcelas olvidadas de

(30) *B. A. E.*, vol. 10, págs. LXVII-LXXX. Los pliegos que ha visto los indica con un asterisco. En algunos casos figuran con asterisco pliegos no vistos, y viceversa.

(31) A. Rodríguez-Mojino ha dado a conocer la composición total de este volumen facticio en su trabajo *Los pliegos poéticos de la colección Campo de Alange en la Biblioteca Nacional de Madrid (siglo XVI)*, *Romance Philology*, XVII (1963-64), págs. 373-380. Entre los papeles de Durán, conservados en la Biblioteca de la Real Academia Española, se encuentra una copia de los pliegos poéticos que contenía este volumen, no sabemos si sacada directamente del original o de la copia que hizo Serafín Estébanez Calderón, de la que tenemos noticia por una carta de éste a Gayangos, de 1.º de noviembre de [1837]: "Desde tu ausencia he copiado íntegra, minuciosâ y correctamente todo el libro de Campo-Alange, que es un tesoro sin precio" (carta publicada por A. Cánovas del Castillo, *"El Solitario" y su tiempo*, Madrid, 1883, tomo II, pág. 327). En la copia de Durán hay una alteración en el orden de los pliegos en relación con el que da Rodríguez-Mojino: Los números 14 y 15 de su lista corresponden a los números XV y XIV de la copia de Durán.

(32) Para la posición estética de Böhl y las polémicas que sostuvo

nuestra poesía (33) y Agustín Durán pudo aumentar el número de pliegos usados para su *Romancero General* —y el *Cancionero* que tenía en preparación—, pliegos que también había visto y estudiado B. J. Gallardo.

JAIIME MOLL.

véase Camille Pitoulet, *La querelle caldéronienne de Johan Nikolas Böhl von Faber et José Joaquín de Mora*. París, 1909. También es muy interesante la correspondencia de Böhl a Durán, por reflejar sus puntos de vista sobre la poesía antigua española y dar a conocer el intercambio de datos y copias entre ambos investigadores. Ha sido casi totalmente publicada por P. Sáinz-Rodríguez, *Documentos para la historia de la crítica literaria en España*, B. E. M. P., III (1921) y IV (1922).

(33) *Floresta de rimas antiguas castellanas ordenada por Don Juan Nicolás Böhl de Faber*. Hamburgo, 1821-25, 3 vol.

INFORMACIÓN ACADÉMICA

PREMIOS Y CONCURSOS.

Premio Augusto Malaret.—En memoria del ilustre filólogo puertorriqueño don Agustín Malaret, la Real Academia Española, en sesión celebrada el día 9 de mayo (*Boletín Oficial del Estado* del 25), convocó este concurso extraordinario con el tema, premio y condiciones siguientes:
Tema: Trabajo de investigación, inédito y extenso, de lingüística hispanoamericana.

Premio 105.000 pesetas. Esta cantidad ha sido donada a la Academia con tal fin por doña Mercedes Massari, viuda de Malaret, y otras personalidades y entidades puertorriqueñas.

El plazo para la presentación de los trabajos terminará el día 16 de mayo de 1971, a las seis de la tarde.

Los trabajos presentados habrán de estar escritos a máquina y podrán ir firmados por su autor; pero si éste deseara conservar en su obra el anónimo, habrá de distinguirla con un lema igual a otro que en sobre cerrado, lacrado y sellado firmará, declarando su nombre y apellidos y haciendo constar su residencia en el primer renglón de la obra.

No se admitirán a este concurso más obras que las inéditas y no premiadas en otros certámenes, escritas en lengua española por españoles, hispanoamericanos o filipinos, quedando excluidos los individuos de número de esta Academia.

Los trabajos no premiados se devolverán a sus respectivos autores previa entrega del recibo de presentación.

Fundación Conde de Cartagena.—La Real Academia Española, en sesión celebrada el día 27 de junio, acordó conceder el premio de esta Fundación correspondiente al tema III del concurso abierto en 8 de abril de 1965, con el tema "Vocabulario de un autor o de una región que por su abundancia, u otro interés filológico cualquiera, tenga señalado valor para la historia de la lengua española", al trabajo titulado "La Lengua Española en la historia de California", original de don Antonio Blanco Sánchez.